

A la pinta du Velâdzo

La patrona
Beyin le soulon
Finè, fena dè Beyin
Patrick, on dzoeveno
Eric, on dzoeveno
Dioestè
Paul, on gamin
Luc, on gamin

On soulon indroemai su n'a tâbla, on demie vouido è on viro plein, dâvouè tâblè, 5 chézè.

Patrick et Eric : (en rentrant) Bonsoir

Patrona : Bonsoir, comment allez-vous ?

Patrick et Eric : Très bien, merci.

Patrick : deux cocos, s'il vous plaît.

Dioestè : (entre) Bon viprè, salu li dzoeveno.

Patrick : Baidè on viro avoui no. Dinse noe prèdzin on mouè in patouè.

Dioestè : Fi fkpo éo z'ami. Tie voue baidè intie po dè troblon ? On deraï dè kafé ésarvadja !

Eric : Soce lè bon. Lè dè coca cola.

Dioestè : Tiè d'ovikola letyido ? Patrona, parta on demie, lè mèdou tiè si troblon.

Patrick : Santé. Dèman no fedrè pâ manké, yè n'éclipse de solè, di trai z'oeurè à trai z'oeurè è kâ.

Eric : Vouè, on vai pâ tie li dzo sin, yo yin né ko jamin ju yu.

2

Dioestè : Yo, yin n'é dza yu na diezéna. Lo darai tie yé yu l'a doero trai z'oeurè. Mi vora lè gran tin tie yin né pâ torno vè.

Beyin : (lèvé la tita) Yo yin né yu on, tie l'a tèneu dou dzo è trai ni, sin dépondrè.

Patrick : E bin, sin sarè proeu ju bio, vè n'éclipse dè solè lo ni !

Eric : Sin, yin n'arèproeu pâ mase tie l'an ju yu, so tie yè sè chuire. Mi sin mè simblè impouesiblo.

Beyin : Lè pâ dè de è dè rède, lé yu dè mi jouai. Mè sovegno pâmi in tyinta data, mi l'érè la fin juiyè, yavé fouernai li fin si dzo lé. Sai par-tai prindrè lo train dè sai z'oeurè a Orsaire, por alé i vegnè a Foueye.

Patrick : E bin, toe t'érè pâ fènèyan, so tie yè dè chuire.

Eric : Vouè, vora t'in troeuvèré pâ mase tie, a la fin dè n'a dzorniva dè fin, partèrin a pia prindrè lo train a Orsaire.

Beyin : Vouè, pouai de Martegne a Foueye, fadivè allé a pia assoebin, pouai oeutrè pè li Tzampagnè, sothâvè oen' oura, oen' oura a fotrè bâ dè barakè. Kan sai arouevo u mazo a Branthon yéro fran échoe, yé biu dou viro dè vin, pouai sai aito droemi.

Patrick : Lè pouai kan ti ju a la tyoeutze tie t'à yu lo tholè vreye in rion.

Beyin : Atin, atin, lâse mè fouerni la konta. Lo lendè-man matin, sai into inrèye dè kâpioné la vegne dè grandze bouerlaye su la rota dè ver l'Edaize.

Eric : E bin, dè si tin lé, toe sobrâvè pâ in panthèye pè la kâva.

2

Beyin : Toe reskè rin. A boue dè n'a vouerba, l'a inrèya dè pasé dè Branthognâ, tioe vétai in demindze. Mè sai dè : chuiremin tie yè n'intèrèmin. Apri l'è paso Tiénè Carron, yé dè : kau l'intèron vouai ? M'a rèpondu : l'intèron gnon, mi bouai lè demindze ! Sin toe lo mè fi pâ krirè a mè, yo sai vènu bâ yè ni, l'érè dezoëu. Mi dèke toe sâ pâ u tiè ? Yé ju n'éclipse dè solè, di desoeu ni, tan tiè vouai matin ? Yé de a ha ! Adon sikou konprinzo.

Eric : Lè proe min te dezé piora, l'éclipse d'a doero trai ni è dou dzo. Mi t'arè proeu simblo lon lo tin ?

Beyin : M'a rin simblo lon, mè sai por derè pâ débeto, senè tie sai torno à maizon lo demikro, y youa dè la demindze.

Patrick : La fena de sarè proeu ju in souci. D'a diu sè demandé tie t'érè arouevo ?

Beyin : Avoui la fena n'in ju n'a broeta étzarpezon, toe konprin, tie innâ se yérè pâ ju l'éclipse sè tholè.

Patrick : A !... Vo z'âtro, voué ju dè chance, voué proeu vétu on tin pie joli tiè lo nontro.

Eric : Vouè sin on poeu derè, vora on nè tiè prèso, lè to visto, visto, è jamin proeu visto.

Dioestè : Konta-tè tie lo tin d'on gnadzo l'érè joli... L'arai fadu vo firè vivrè si tin lé, voue sari krapo. Dè si tin lé, li parin no z'astâvon pâ dè vélo po batrè stè tzarairè. Di lo prèmiè mé u trint'yon otobre, on n'alâvè intzan dè tchurè, dè fayè, di dèvan dzo, tan tiè apri ni, avoui on mouè de pan sè dinlo bisatie po dené. Detè-mè vi on mouè tie yérè-te dè mioeu dè nontro tin ?

Eric : To l'érè mioeu tiè vora. D'abo a l'ékoula, vouali tiè sai mai, à pouaia tyinjan, vouavi fouernai.

Patrick : Pouai voue savi to so tie vouavi manka. Vora no fan tzarbouye dè papai è franseyoné tie tè franseyonè, pouai on n'in sâ pâmi tiè dèvan.

Dioestè : On n'alâvè sou sè avoui sai mai a l'ékoula, po sè firè toeupé dzo apri dzo. Dè nontro tin, l'éron pâ râ li dzo tie lo rèjan l'in n'intitâvè pâ trai u katrè, po pâ tra derè. Pouai fadivè pâ sè plindrè a maizon, atramin on n'in rèsèvai ko a tan. Mi pouro petiou, vouitè dè princho in vè no. Voue sâdè pâ la chance tie voué.

Eric : Sin sè poeu proeu, kvoro toeupon pâmi tan. Mi avoui li programme tie l'an, no fan vèni kaso sè to.

Dioestè : Voue vo moueza tie l'ére tan plaizin. On travayevè min dè négre, è de l'ardzin, on n'in vardzai pâ la kolou.

Patrick : Vora yin n'a proeu d'ardzin. Mi tiè d'impô è dè tâsè dè totè sortè, a la fin dè l'an on nè ploemo prâpro. Lè to li mimo tie l'innemontonon.

Eric : Vouè, vo vouavi rin, mi lo pou tie vouavi, lo vo lachevon a min. Tchartchevon pâ a vouo ploemé mon vora.

Dioestè : Vora on totzè dè subside por to. Baderan d'abo dè subside por alé katié, s'on va katié yo voeulon.

Patrick : Lè li payezan dè la montagne tie totzon tan dè subside, li z'âtro totzon pâ gran badiè.

Dioestè : E li vioeu vora totzon l'A.V.S. Din lo tin hloeu pouro vioeu, kan pouan pâmi sè manboueri, l'alâvon pè li parin, a to, on mouè in tche li z'on, on mouè in tche li z'âtro.

Eric : E bin l'éron a min in fameye. Lè mioeu tie d'itrè pè dè maizon dè vioeu.

Dioestè : E kan mouerivon, li vétivon pâ po li mètrè din la tyise, li kroevivon avoui on linthoe blan tie dezan l'abe. Vora y mèton lo pie bio kostume tie l'an. Lè por sin tie yérè tan dè revenan din lo tin.

(Rintrè dou gamin : Paul è Luc)

Paul : (A la patrona) L'onthè Beyin l'è te intie ?

Patrona : Vouè, lè proeu intie, mi droemè daraila tâbla.

Paul : Saupli, vo fau lo désané.

Patrona : Yuzo pâ, dè kou lè grindzo, kan on lo désané. Eproeuva-toe dè lo désané.

Paul : L'onthè, vo fau vo désané, tanta Finè d'a manka dè vo.

(Beyin ronthè)

Luc : L'onthè, désanâ-vo, se vouitè pâ mâ.

(Beyin ronthè toti)

Paul et Luc : (Kreyon i z'orède) L'onthè, pomi de va vilé.

(Bornon min li vatzè) Boua.a.a.a.a

Luc : Noe sin ubledja d'alé derè a tanta tie vouitè mâ.

(S'émodon po sorti, rintrè Finè)

Finè : Beyin ! (lèchè la tita d'on kou) Vin visto, Pomi de va vilé, d'a dza fi la pètoetha. Yè astou proeu vouerba tie toe trèné pè slè gargotè.
(De sortè)

Beyin : (Sè lèchè) Vé vora (Fouernè lo viro à s'émodè)

Patrona : Beyin... lè te toe tie toe portè li pantalon ?

Beyin : Porta on demie dè moueska, lè yo tie kouemando.
Pomi de vilèrè proeu, d'a fi katorzè vi, de farè
proeu lo tyinjemo.
(Sè chètè)

Eric : Noe sin ko on gnadzo d'abo a kamintran.

Dioestè : Tiè kamintran ? Vora voue lo fidè to l'an.
Pouai voue vo plaindrè tie vouitè ploemo a la
fin dè l'an, lè rin drâlo.

Patrick : Vouè, mi a kamintran, vo voue vo démori bien
mioeu tiè vora, pouai voue fazi enko li brindon,
min li Bovargnon.

Dioestè : Vora voue poeudè pâ bien vo démoé, avoui la
mouezeka tie voué. Na senegouda a firè prindré
n'a krize dè nè i janbon pindolo a la borna.
Dayoeu voue vo soeutâ kontrè min dè polè inra-
dja, pouai voue mouezâ tie sin lè danthie.
(Désoeyè li danthè; sè rêmè li botè)
Avoui voudri gognè, yé pâ gâgna gran badiè, mè
sai défi on pâ dè tzoethon.

Finè : (Rintrè ayenaye)
Boegro dè soulon, de mouefatou, d'infazindo, on
n'è rèfi avoui tè, kan li vatzè de vilon. M'a
fadu alé kreyé Tiènè. Toe mèretèré dè tè pindolé
a la borna.
(De yi fo on sothè)

Beyin : (Sè tornè lèvé)
Didon, lè yo tie porto li pantalon.

Finè : Vouè lè toe, mi lè a mè tie mè fau li lavé kan
toe li m'aportè plin. Boegro dè soulon, d'in-
mardolo, se toe sé vènu kan li gamin son vènu tè
kreyé, sarai pâ arouevo so tie lè arouevo. Mi lè
bien fi por tè. Toe sâ tie sai kontinta.

Beyin : Tie lè te arouevo don ?

Finè : Lè arouevo... Lè arouevo so tie dèvai arouevo.

Beyin : *Mi toton di visto ! Li tzanbè de mè duiyon pâmi, de mè thokon.*

Finè : *Lè arouevo tie... Toe sâ min lè Tiénè po li marénè. Kan toe l'à inportoeno, toe poeu pâ lo rèmandé avoui on gran masi.*

Beyin : *(Sè lâ alé su la chéze)*
Toe m'à a min proeu fi pouaire toe... Mè moue-zâvo fran tie lo vi l'ére krèvo.

Patrona : *Vo fau pâ vo tzinkagne po dè kayonèri dinsè, d'abitude vouitè tan d'ako, baidè on viro inthimblo, pouai voue fidè la pè.*
(De portè on viro)

Finè : *Voue fidè la pè. Vora tie toe l'o m'à soulo min on kayon, lè a mè tie mè fau alé droemi avoui. Toe tè muzè tie lè plaizin dè droemi dékoutè on plin, tie ronthè min on van a oura, è tie l'ékarpè min lo diâblo din on bénebiè.*

Beyin : *Finè, chète-tè, noe baivinon viro inthimblo, pouai apri noe vin a maison. Tè sé ko proeu firè yo, so tie t'a fi Tiénè. Santé... Lo vi lè adi sauvo.*

Finè : *Santé... Mi adon toe mè tornèri pâ firè so tie toe m'à fi bouai atramin sai ublidja dè torné kreyé Tiénè.*

Beyin : *Na na, torno pâ bairè. Boegro, noe sobrin d'ako li dou. Pouai di vora Tiénè, li kaneson, l'ére li z'azeté a l'Inovachon, u youa dè li z'inpronté avoui tè.*

Patrick : *E bin, in l'onou dè di bio mainâdzo, tzanton n'in vouena tie inthimblo.*